



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострификация – признание иностранного образования

UŽITEČNÁ SLOVA	ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА
Podatelna	Регистратура
Nostrifikační zkouška	Нострификационный экзамен
Aprobační zkouška	Апробационный экзамен
Odvolání	Апелляция
Čestné prohlášení	Аффидавит (честное заявление)
Plná moc	Доверенность
Zastupování	Представление интересов
Zplnomocněný zástupce	Уполномоченный представитель
Zákonný zástupce	Законный представитель
Superlegalizace	Суперлегализация
Apostila	Апостиль
Studijní program	Программа обучения
Studijní obor	Специальность
Ověřená kopie	Заверенная копия
Soudní/úřední překlad	Судебный/официальный перевод
Oddací list	Свидетельство о браке
Bydliště	Адрес места жительства
Doručovací adresa	Адрес для доставки корреспонденции
Doklad o bydlišti, nájemní smlouva, povolení k pobytu s uvedenou adresou	Документ, подтверждающий ваше место жительства, договор аренды, разрешение на пребывание в Чехии с указанием адреса
Soudní tlumočník	Судебный переводчик
Čas, termín, místo nostrifikační zkoušky	Время, дата, место проведения нострификационного экзамена
Lhůta pro vyřízení	Срок рассмотрения заявления
Ředitelna	Кабинет директора
Diplom	Диплом
Dodatek	Приложение
Vysvědčení / výuční list	Аттестат / свидетельство о присвоении профессии

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострификация – признание иностранного образования



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Нострификация – признание иностранного образования

CO MŮŽETE SLYŠET (VYSOKOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):

ЧТО МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ (ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ):

Váš stát má s Českem ekvivalenční dohodu a proto můžete doklady použít přímo, tudíž není potřeba zařizovat nostrifikaci. Doporučujeme však tyto doklady úředně přeložit.

Ваша страна имеет соглашение об эквивалентности с Чешской Республикой, и вы можете использовать эти документы напрямую, поэтому нет необходимости оформлять нострификацию. Однако мы рекомендуем вам сделать официальный перевод этих документов.

Osobní konzultace k této problematice jsou možné pouze v úředních hodinách, v jiných dnech pouze po předchozí domluvě.

Личные консультации по этому вопросу возможны только в рабочее время, в другие дни - только по предварительной договорённости.

Dokumenty je možné podat osobně nebo poštou na adresu rektorátu. Žádost není možné podat elektronicky.

Документы можно подать лично или отправить по почте в ректорат. Заявление не может быть подано в электронном виде.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ:

Dobrý den, chci podat žádost o nostrifikaci vzdělání.

Здравствуйтесь, я хочу подать заявку на нострификацию моего образования.

Dobrý den, jdu dělat nostrifikační zkoušky.

Здравствуйтесь, я иду сдавать нострификационный экзамен

Bohužel nemám diplom a dodatek. Mohl/a bych napsat čestné prohlášení?

К сожалению, у меня нет диплома и приложения к нему. Могу ли я написать аффидевит (честное заявление)?

Mám pouze kopie/fotografie diplomu a dodatku.

У меня есть только копии/фотографии диплома и приложения.

Musím si dokumenty nechat přeložit?

Обязательно ли переводить документы?

Jaká je lhůta pro vyřízení nostrifikace?

Каков срок оформления нострификации?

Lhůta pro vyřízení žádosti je ... dnů od doručení, ve složitějších případech může být lhůta prodloužena až na ... dnů.

Срок рассмотрения запроса составляет ... дней с момента получения, в более сложных случаях срок может быть продлен до ... дней.

Za zpracování žádosti o nostrifikaci na vysoké škole musíte zaplatit ... Kč.

За рассмотрение заявления на нострификацию в университете вы должны заплатить ... крон.

V případě změny jména musíte doložit oddací list. Musí být úředně přeložený do češtiny.

Если у вас поменялась фамилия, то вам необходимо предоставить свидетельство о браке. Оно должно быть официально переведено на чешский язык.

Pokud byly vaše dokumenty vydány bilingvně a jedním z jazyků je angličtina, není nutné dokumenty překládat.

Если ваши документы были выданы на двух языках и один из них - английский, переводить их не нужно.

Musíte také doložit doktorskou nebo disertační práci a také abstrakt této práce.

Вы также должны приложить свою докторскую или диссертационную работу и аннотацию к ней.

CO MŮŽETE SLYŠET (STŘEDOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):

ЧТО МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ (СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ):

Váš doklad totožnosti, prosím.

Ваше удостоверение личности, пожалуйста.

Prosím o vysvědčení o nejvyšším dosaženém vzdělání (ze základní, střední školy nebo z vyššího odborného stupně vzdělání)

Пожалуйста, предоставьте свидетельство о полученном вами образовании (начальное, среднее или высшее профессиональное образование).

Prosím o dokument potvrzující vaše bydliště. Může to být nájemní smlouva nebo třeba povolení k pobytu, na kterém je uvedeno místo bydliště.

Пожалуйста, покажите документ, подтверждающий ваше место жительства. Это может быть договор аренды или разрешение на пребывание в Чехии, в котором указан адрес вашего места жительства.

Je potřeba tyto doklady nejdříve úředně ověřit a následně přeložit českým soudním tlumočnickem.

Эти документы должны быть сначала официально заверены, а затем переведены чешским судебным переводчиком.

Přeložit musíte všechno – jak diplom, tak dodatek.

Необходимо перевести всё: и диплом, и приложение к нему.

Jaká je vaše doručovací adresa?

Какой у вас адрес доставки корреспонденции?

Vaše žádost byla zamítnuta. Důvodem je, že obsah a rozsah vašeho vzdělání se podstatně odlišuje od odpovídajícího programu v České republice

Вам было отказано в связи с тем, что содержание и объём вашего образования значительно отличаются от эквивалентной программы в Чешской Республике.

Žádost o nostrifikaci se podává na podatelnu.

Заявление о нострификации подается в регистратуру.

Za podání žádosti zaplatíte ... Kč.

За подачу заявления вы заплатите ... крон.

Můžete to nahradit čestným prohlášením.

Вы можете заменить его аффидевитом (честное заявление).

Přijďte s tlumočnickem.

Придите с переводчиком.

Za vás může jednat zmocněný zástupce.

За вас может действовать уполномоченный представитель.

Nostrifikační zkoušky se konají na Magistrátem určené škole.

Нострификационные экзамены проводятся в учебном заведении, назначенном Мэрией.

Nepřiletý nemůže dát plnou moc někomu, aby ho zastupoval. Plnou moc mohou předat dalšímu dospělému rodiče dítěte. Plná moc musí být ověřená.

Несовершеннолетний не может выдать доверенность кому-либо на представление его интересов. Родители ребёнка могут выдать доверенность другому взрослому. Доверенность должна быть официально заверена.

Je nutné vyplnit žádost.

Необходимо заполнить форму заявки.

Je třeba předložit přehled předmětů s počtem hodin za celkovou dobu studia.

Необходимо предоставить список предметов с указанием количества часов за весь период обучения.

Na nostrifikačních zkouškách může být přítomen soudní tlumočnick.

На нострификационных экзаменах может присутствовать судебный переводчик.

Vaše vzdělání je vysokoškolské. Obrátte se na příslušnou vysokou školu, která nabízí podobný obor, nebo na Ministerstvo školství.

У вас высшее образование. Обращайтесь в ВУЗ, предлагающий аналогичную специальность, или в Министерство образования.

Budeme potřebovat úředně ověřenou kopii legalizovaného diplomu nebo certifikátu přeloženého českým soudním tlumočnickem.

Нам понадобится заверенная копия легализованного диплома или аттестата, переведенного чешским судебным переводчиком.

Lhůta pro vyřízení je ze zákona 30–60 dnů.

По закону срок рассмотрения заявки составляет 30-60 дней.

Nahradit jednotlivé dokumenty čestným prohlášením můžou jenom cizinci, kteří na území České republiky mají mezinárodní nebo dočasnou ochranu.

Заменить отдельные документы аффидевитом могут только иностранцы, имеющие международную или временную защиту в Чешской Республике.